

# Mitteilungsblatt

Nr. 1

36. Jahrgang

Januar/Februar 2010



**Gemeinde Döttingen**

## *Inhalt / Editorial*

aus dem Gemeinderat: Berichtsperiode Oktober/November - Arbeitsjubiläen .....	3
Terminplanung – Einladung Neujahrsapéro .....	5
Jubiläum Gemeindeangestellte .....	7
aus der Schule: Agenda und Rückblick .....	8
aus der Einwohnerkontrolle: Statistik – Meldepflicht – Neuer Schweizerpass .....	9
aus der Finanzverwaltung: Vignetten für die Grünabfuhr .....	10
Pro Juventute: Ferienpass Unteres Aaretal .....	10
Mütterkreis / Rechtsauskunft / Spitex .....	11
Pro Senectute: Mittagstisch für Senioren und Seniorinnen.....	12
Mobility .....	13
aus dem Wahlbüro .....	13
Organigramm der Gemeindeführung .....	14
Pro Döttingen: Wechsel in der Kulturkommission .....	15
SBB: Fahrplanwechsel .....	16
Baumpflanzaktion der Gemeinde: Impressionen .....	17
Veranstaltungskalender .....	18
Pro Döttingen: Voranzeige Event – Wochenende .....	21
Beratungs- und Anlaufstellen .....	22
Döttinger Wetterstatistik.....	23
Pro Döttingen: Rückblick Kunstaussstellung .....	24
Muki-Deutsch .....	26
dem Hybridkühlturm in die Augen geschaut .....	27
Pro Döttingen: Jahresrückblick 2009 und Ausblick 2010 – Zum Jahreswechsel .....	28
Flyer SBB .....	31
Glücksspiele – Computerspiele – Spielsucht .....	32
Pro Senectute: Bildungs- und Ferienangebote .....	34
Yoga: Pflege der Verbundenheit zwischen Körper und Seele .....	34
Winzerfestverein: Auflösung des Umfrage-Wettbewerbes .....	35

**Herausgeber:** Gemeinde Döttingen / KULTURKOMMISSION PRO DÖTTINGEN

**Druck:** Bürlü AG, Döttingen

**Redaktion:** Jürg Schüpbach, Döttinger Mitteilungsblatt, Brüelstr. 3b, 5312 Döttingen  
Tel. 056 245 32 40, [d-mitteilungsblatt@bluewin.ch](mailto:d-mitteilungsblatt@bluewin.ch)

**Titelbild:** Adrian Knecht

**Redaktionsschluss** für Heft 2 (März/April) 2010 ist der **15. Februar 2010**

### **Schalteröffnungszeiten der Gemeindekanzlei Döttingen**

**Montag, Mittwoch – Freitag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 16.00 Uhr

**Dienstag:** 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr

Für Gespräche ausserhalb dieser Zeit steht die Gemeindeverwaltung  
(☎ **056 269 11 30**) nach Vereinbarung gerne zur Verfügung. – Sprechstunden  
mit dem Gemeindeammann sind direkt telefonisch mit diesem zu vereinbaren.

**Döttinger Homepage:** [www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch) / **Kulturkommission:** [www.prodoettingen.ch](http://www.prodoettingen.ch)

## *aus dem Gemeinderat*

**Aus den Verhandlungen des Gemeinderates  
(Anfang Oktober 2009 bis Ende November 2009)**



### **Gemeindeorganisation / Personelles**

Von der Kündigung von Daniela Senn, Finanzverwalter-Stv., per 28. Februar 2010 musste Kenntnis genommen werden. Es zieht Frau Senn als Finanzverwalter-Stv. ins Fricktal zurück, wo sie auch wohnt. Die Stelle wurde zur Neubesetzung ausgeschrieben.

### **Planung, Bau**

Folgende Baubewilligungen wurden in der Berichtsperiode erteilt:

- NOK AG, Baden, Umbeschriftung Firmen-Logo und Neubau Hinweistelen, Insel Beznau
- Blumenthal Urs, Neubau Carport für 4 Autos, Binnenkanalstrasse/Hauptstrasse
- Schifferle Stefan und Andrea, Rebbergstrasse 17, Einbau von 3 Dachflächenfenstern
- Morson Gabriela und Schweri Peter, Terrassenstrasse 36, Ersatz Stützmauer, Parkplatz und Treppe
- Läber Michael, St. Johannserstrasse 15, Anbau Pergola zum Bepflanzen
- Knecht Otto, Sänelocherstrasse 11, Neubau Garage für Kleingeräte
- Denner AG, Zürich, Anbau Gitterverschlag, Glasvordach und Unterstand für Einkaufswagen
- Cassarà Girolamo, Brüelstrasse 6, Anbau Aussentreppe an Balkon
- Bürli AG, Hauptstrasse 19, Neubau Parkplätze Austrasse
- Manno Orazio, Siedlung Stein 8, Neubau Gartenhaus
- E. Thut AG, für Terrassenverglasung, Nichtraucher-Raucherzonierung bei Café Rondo, Hauptstrasse 20

### **Strassen / Werke / Verkehr**

Im Zusammenhang mit der Sanierung der Hauptstrasse, Abschnitt Bücklirain bis Müligasse, wurde das Blumengeschäft Chrut & Stil bei der Suche nach einem Alternativstandort unterstützt, dies weil dadurch während der Bauzeit weniger Provisorien gebaut werden müssen.

### **Schule**

Der Termin für die Ergänzungswahl in die Schulpflege wurde für den 17. Januar 2010 festgesetzt. In der Nominationsfrist wurden Frau Corinne Villiger-Meier und Herr Thomas Angst als Kandidaten für den 6. Sitz der Schulpflege fristgerecht angemeldet.

Als pädagogische Mitarbeiterin der HPS Döttingen wurde Frau Astrid Köhnken-Schelend für den Rest des Schuljahres 2009/2010 gewählt.

Schulpflege und Gemeinderat haben das Ziel gefasst, die Schulanlagen als Suchtmittelfreie Zone zu erklären. Ein entsprechendes Konzept soll in Zusammenarbeit mit der Regionalpolizei erarbeitet werden. Für Anlässe wird nach einer Spezialregelung gesucht.

### **Gemeindeliegenschaften**

Die neu angelegten Urnengräber werden nicht mehr einheitlich mit Immergrün durch die Gemeinde bepflanzt, dies weil der Platz für die Anpflanzung der Angehörigen sonst immer kleiner wird.

Anlässlich der Gemeindeversammlung vom 9. Juni 2010 wird der Kauf der Parzelle Nr. 1261, Gewerbestrasse, von der Firma Planum AG traktandiert. Dies ist eine Nachbarparzelle des Bauamtsmagazins und würde verschiedene Verwendungszwecke für die Gemeinde bieten.

Räumlichkeiten im alten Gemeindehaus werden im Frühjahr 2010 an das Forum 44 für die Durchführung von Vorbereitungskursen für die Bez-Abschlussprüfung vermietet.

## **Sozialhilfe / Vormundschaft**

Sechs neue Anträge um materielle Hilfe mussten aufgrund der gesetzlichen Grundlagen gutgeheissen werden. Drei Gesuche um materielle Hilfe konnten eingestellt werden, da der Lebensunterhalt nun anderweitig gesichert ist.

Einem Unterhaltsvertrag für ein Kind unverheirateter Eltern wurde die vormundschaftliche Genehmigung erteilt.

Diverse Vormundschafts- und Beistandschaftsberichten wurden überprüft und im zustimmenden Sinne zur Kenntnis genommen.

Nach einer Scheidung oder dem Tod eines Elternteils ist die Vormundschaftsbehörde verpflichtet die Verwendung des Kindesvermögens zu überwachen. Das Kindesvermögen darf nicht durch die Eltern verwendet werden. Mit Erreichung der Volljährigkeit wird die Kindesvermögenskontrolle jeweils wieder aufgehoben. Ein neue Kindesvermögenskontrolle wurde errichtet und drei Kontrollen infolge Volljährigkeit aufgehoben.

Die Pflegeplatzkontrollen werden in Döttingen durch die Jugend-, Familien- und Eheberatung durchgeführt. Aktuell sind zwei aktive Pflegeplätze bei der Vormundschaftsbehörde (Gemeinderat) Döttingen gemeldet. Sicher gibt es noch mehrere Pflegeplätze, welche dem Gemeinderat aber bisher nicht gemeldet wurden. Wer sich allgemein anbietet, Kinder unter zwölf Jahren gegen Entgelt regelmässig tagsüber in seinem Haushalt zu betreuen, muss dies der Behörde melden. Die Personen, welche Tagespflege anbieten, werden gebeten, sich bei der Gemeindekanzlei Döttingen zu melden.

## **Polizei**

Von der Anzeige der Wirtetätigkeit in der „La Corona Bar“ durch Herrn Daniel Ciubotaru per 30. Oktober 2009 wurde Kenntnis genommen.

## **Finanzen**

Die Gelder aus dem Fonds für regionale Aufgaben von Fr. 2'500'000.00 wurden einerseits an die Gemeinden im Zurzibiet und andererseits für verschiedene Projekte ausbezahlt.

Erstmals soll eine externe Rechnungsrevision durchgeführt werden. Für die externe Rechnungsrevision der Jahresrechnung 2009 der Einwohnergemeinde Döttingen wurde der Auftrag an das Büro Hüssler Gmür und Partner, Baden-Dättwil erteilt. Sie haben bereits Erfahrung in der Revision von Aargauer Gemeinden.

## **Wald**

Die Vereinbarung für drei Jahre mit dem Kanton betreffend Naturschutzmassnahmen Föhrenwald im Gebiet Ämmeribuck wurde unterzeichnet. Die Vereinbarung hat zum Ziel, einen lichten Föhrenwald mit artenreicher Krautschicht und seltenen Baumarten zu erreichen.

## *Termine 2010*

Neben diversen Terminen, welche in der Mitte des Mitteilungsblattes entnommen werden können, sind für das Jahr 2010 durch Gemeinderatsbeschluss folgende Termine verbindlich festgelegt worden:

<b>Gemeindeversammlungen</b> , Einwohnergemeinde	09. Juni 2010 19. November 2010 Turnhalle Bogen
<b>Gemeindeversammlungen</b> , Ortsbürgergemeinde	11. Juni 2010 Forsthaus Gänter 19. November 2010 Turnhalle Bogen
Abstimmungen / Wahlen	17. Januar 2010 07. März 2010 13. Juni 2010 26. September 2010 28. November 2010
Hundemarkenausgabe	29. März bis 02. April 2010
Jungbürgerfeier	21. Oktober 2010
Budgeteingabe	31. Juli 2010
Personalausflug Gemeindeangestellte	03. September 2010
Seniorenflug	09. September 2010
Neuzuzügetreffen (anlässlich Plauschwanderung)	24. Oktober 2010 (alle 2 Jahre)

## *Gemeinde-Neujahrsapéro*

Die Döttinger Bevölkerung ist herzlich eingeladen zum

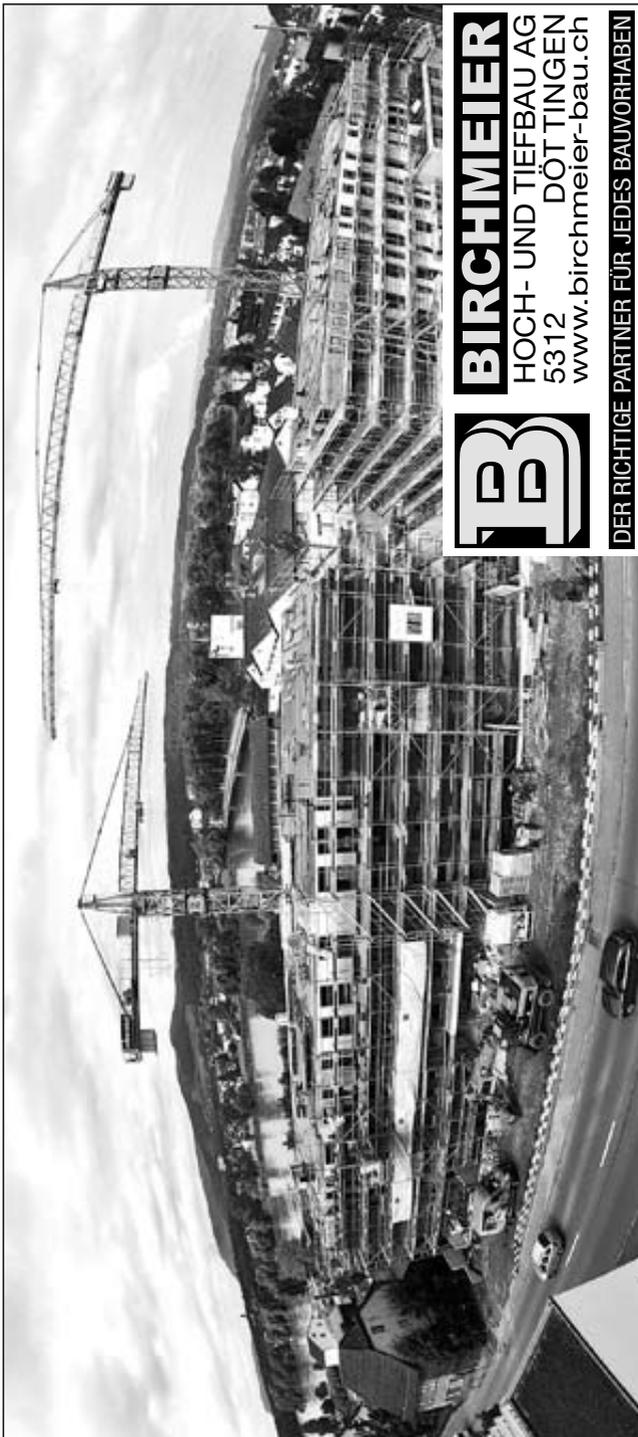
### **Gemeinde - Neujahrsapéro**

**am Samstag, 2. Januar 2010, 11.00 Uhr  
bei der Firma Schneider Fahrzeugeinrichtungen GmbH,  
Vorhard 2, Döttingen**



Wir freuen uns, mit vielen Döttinger Einwohnerinnen und Einwohnern auf das neue Jahr anzustossen!

*Gemeinderat Döttingen*



**BIRCHMEIER**  
HOCH- UND TIEFBAU AG  
5312 DÖTTINGEN  
[www.birchmeier-bau.ch](http://www.birchmeier-bau.ch)



**DER RICHTIGE PARTNER FÜR JEDES BAUVORHABEN**

## *der Gemeinderat gratuliert*

In Kürze feiern 4 Angestellte der Gemeinde Döttingen Arbeitsjubiläen von 25 respektive 30 Jahren. Der Gemeinderat gratuliert den Mitarbeitern zu diesem Jubiläum und dankt allen für den langjährigen, geschätzten Einsatz zu Gunsten der Döttinger Bevölkerung.



Steueramtsvorsteher Werner Meier feiert am 01. Januar 2010 sein 30jähriges Jubiläum im Dienste der Gemeinde Döttingen. Am 1. Januar 1980 hat er dieses Amt von seinem Vorgänger Viktor Umbricht übernommen. Er stellt sich immer wieder den neuen Herausforderungen und verrichtet die nicht immer einfache Aufgabe als Leiter des Steueramtes Döttingen mit viel Engagement, aber auch dem notwendigen Humor.

Viktor Umbricht war von 1971 bis 1979 Steueramtsvorsteher der Gemeinde Döttingen. Per 1. Dezember

1979 wechselte er sein Büro im Gemeindehaus Döttingen und führt seither während 30 Jahren die Finanzverwaltung. Er hat die Finanzen bestens im Griff und kennt die Rechnung der Einwohner- und Ortsbürgergemeinde wie seine Westentasche.



Das Aufgabengebiet des Bauamtes könnte vielseitiger kaum sein. Von A wie Abfallentsorgung über Abwasser, Festbankvermietung, Fernwärmeversorgung, Friedhof, Grünpflege, Reinigungen aller Art, Schneeräumung bis W wie Wasserversorgung und vielen Aufgaben dazwischen, setzen sie sich täglich sichtbar für das Wohl der Gemeinde Döttingen ein.



Niklaus Vögele (rechts) arbeitet am 01. Januar 2010 25 Jahre beim Bauamt Döttingen. Niklaus Vögele ist Bauamtsvorarbeiter und führt 5 Mitarbeiter und einen Lernenden.

Marcel Kohler (links) feiert am 01. Februar 2010 das 25jährige Jubiläum. Er ist Stellvertreter des Bauamtsvorarbeiters.





## Agenda 2010

Datum	Zeit	Thema	Wer
05. Jan	19.00	Sitzung Schulpflege	Schulpflege, Schulleitung
19. Jan	19.00	Sitzung Schulpflege	Schulpflege, Schulleitung
16. Feb	13.30	Fasnachtsumzug in Klingnau	1. Klässler und EK
17. Feb	07.15	SchülerInnengottesdienst	Kath. SchülerInnen
20. Feb	08.00	Klausur der Schulpflege	Schulpflege, Schulleitung
22. Feb	08.00	Weiterbildungskurs „Förderplanung – offener Unterricht“	alle Lehrpersonen
23. Feb	19.00	Sitzung Schulpflege	Schulpflege, Schulleitung
25. Feb	07.15	SchülerInnengottesdienst	kath. SchülerInnen 1.+2. Kl.
04. Mrz	07.15	SchülerInnengottesdienst	kath. SchülerInnen 3.- 5. Kl.

**Sportferien:** 30. Januar – 12. Februar 2010

**Skilager:** 31. Jan. bis 06. Feb. 2010 im Döttinger Ferienhaus in Fiescherthal

## Räbeliechtli 2009

Frohe Kindergesichter und staunende Elternaugen waren der Dank an die Lehrpersonen und SchülerInnen, die in vielen zahlreichen Stunden ihre Lichter bastelten.



## Kultureller Höhepunkt: „Severin“

Ein ganz gewöhnlicher Schultag im Leben von Severin. Die Kindergärtler und UnterstufenschülerInnen durften in Wort und Musik diesen Tag miterleben.

## aus der Einwohnerkontrolle

### Einwohnerkontrolle-Statistik

In der Berichtsperiode (Oktober und November 2009) sieht die Einwohnerstatistik von Döttingen wie folgt aus:

Einwohnerzahl per 01.10.2009	Geburten	Todesfälle	Zuzüge	Wegzüge	Einwohnerzahl per 30.11.2009
3'721	3	5	56	44	3'731

Der Gemeinderat heisst die Neuzuzüger in Döttingen herzlich willkommen und freut sich, wenn diese möglichst aktiv am Döttinger Dorfleben teilnehmen.

### Meldepflicht

Gemäss § 10 Abs 1 RMG (Register- und Meldegesetz, in Kraft seit 1. Mai 2009) sind Personen, die Wohnraum vermieten oder verwalten, Untermieterverhältnisse abschliessen oder anderen Personen während mindestens 3 aufeinander folgende Monaten oder 3 Monate innerhalb eines Jahres Logie geben, **verpflichtet, ein- um- und wegziehende** Personen innert **14 Tagen der Einwohnerkontrolle zu melden**. Es sind auch Umzüge innerhalb eines Gebäudes meldepflichtig.

### Neuer Schweizer Pass 10 - E-Pass

Auf den 1. März 2010 wird der Pass 10, der sogenannte E-Pass (gilt auch für die USA), eingeführt. Dieser neue Pass enthält einen Chip, auf dem neben den Personendaten auch ein Gesichtsbild und zwei Fingerabdrücke gespeichert werden.



Der neue Schweizer Pass ist für Erwachsene 10 Jahre gültig und kostet Fr. 145.00. Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren kostet der Pass Fr. 65.00 und ist 5 Jahre gültig. Auch in Zukunft profitieren Sie von einem Kombiangebot (ID und Pass zu einem reduzierten Preis). Für Erwachsene kostet dieses Angebot Fr. 158.00 und für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren Fr. 78.00.

Durch die Einführung dieses neuen Passes wird es für eine kurze Zeit nicht möglich sein Pässe zu beantragen. Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass der Pass 03 oder Pass 06 (bisherigen biometrischen) bis spätestens **15. Februar 2010** auf der Einwohnerkontrolle Döttingen beantragt werden kann.

Der neue Pass 10 kann ab dem **24. Februar 2010** beantragt werden.

Die persönliche Vorsprache für die Erfassung biometrischer Daten kann jedoch erst ab dem 1. März 2010 erfolgen.

Die Identitätskarte kann ohne Unterbruch auf der Einwohnerkontrolle Döttingen beantragt werden.

Bei weiteren Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (056 269 11 30).

*Es gibt bereits genug der guten Vorsätze.*

*Wir brauchen sie nur anzuwenden.*

*(Volksmund)*

## 30 Jahre Ferienpass Unteres Aaretal

### Das Jubiläum

Dieses Jahr feiert der FERIENPASS UNTERES AARETAL sein 30jähriges Jubiläum!

Die Schüler/innen der 1. – 9. Klasse werden während **zwei Wochen** in den Frühlingsferien in den Genuss eines speziellen Programms kommen. Dafür sorgen 19 Teamfrauen aus neun Schulgemeinden.



Auftakt macht der beliebte Kinoabend am Freitag, 9. April 2010 im Johanniter in Klingnau. Von Samstag, 10. April bis Samstag, 17. April 2010 stehen gegen 150 Kurse und zehn freie Angebote auf dem Programm. In der zweiten Woche ist als Höhepunkt ein **Zirkusworkshop mit Team Wendolina** geplant. Abschluss bilden zwei Vorstellungen mit 100 kleinen und grossen Artisten unter einem richtigen Zirkuszeltedach! Ob vor oder hinter den Kulissen – ein unvergessliches Erlebnis ist garantiert.

### Wichtige Termine im Überblick

**Abgabe der Kursblätter in den Schulen:** Dienstag, 16. Februar 2010

Wie bis anhin kann man sich:

- **via Internet unter [www.ferienpass-unteres-aaretal.ch](http://www.ferienpass-unteres-aaretal.ch) anmelden:** Mittwoch, 17. Februar bis Samstag, 6. März 2010

**oder**

- **ein Ferienpass-Büchlein mit Anmeldekarte in Schulen und Geschäften kaufen:** ab Montag, 22. Februar 2010

**Anmeldeschluss:** Samstag, 6. März 2010

**Abgabe der Kursbestätigungen in den Schulen:** Donnerstag, 18. März 2010

Das Team und auch die Kursleiter/innen freuen sich auf viele Anmeldungen!

Gerne stehen **Elvira Amstutz (056 245 71 40)**, **Martha Senn (056 245 17 15)** und **Karin Wagner (056 245 72 57)** für weitere Auskünfte zur Verfügung.

## aus der Finanzverwaltung

Die Jahres-Vignetten 2010 für die Grünabfuhr sind ab sofort auf der Finanzverwaltung Döttingen erhältlich.

Die Gebühren bleiben unverändert:

120 -Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 54.00
240 -Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 108.00
660 -Liter Ganzjahres-Vignette	Fr. 306.00

Die Grüngutabfuhr von Januar – März 2010 findet beschränkt statt. Beachten Sie dazu die Daten im Abfuhrkalender 2010.

# Mütterkreis Döttingen



Treffpunkt für Mütter und Väter mit  
Kinder bis 5 Jahre im Pfarreisaal  
der kath. Kirche Döttingen

Es wird gespielt, gebastelt und bei  
Sirup, Kaffee und Kuchen geplaudert.

## Das Kerngruppenteam:

Brunner Fabienne 056 290 00 02  
Bugmann Andrea 056 245 06 00  
Crameri Cornelia 056 245 45 88  
Rubin Sonja 056 245 90 30  
Schifferle Andrea 056 245 45 85

Das Jahresprogramm kann entweder  
unter Tel. 056 245 45 88 bestellt oder  
auf [www.doettingen.ch](http://www.doettingen.ch) unter Freizeit-  
Vereine-Mütterkreis eingesehen  
werden.



## AARGAUISCHER ANWALTSVERBAND

### Unentgeltliche Rechtsauskunft 2010 in Döttingen

14. Januar	25. März	24. Juni	26. August	21. Oktober
16. Dezember				

Jeweils Donnerstag 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr im Sitzungszimmer im Gemeindehaus.

Alle Ratsuchenden sind gebeten, um 18.00 Uhr an der Auskunftstelle zu sein.  
Wartet bis 18.30 Uhr niemand mehr, wird die Stelle geschlossen.



**S P I T E X**  
*Hilfe und Pflege zu Hause*

### *Dienstleistungen:*

- Krankenpflege zu Hause
  - Hauswirtschaftliche Leistungen bei Kranken und Betagten
  - Gemeindepsychiatrische Pflege
  - Beratungen und Auskünfte
  - Vermietung Krankenmobilen
- Jeden Mittwoch 10 - 12 Uhr: Kostenloses Blutdruckmessen im Spitexbüro

**Werden Sie Mitglied - wir beraten Sie gerne!**

**Spitexverein Döttingen-Klingnau-Koblentz** Hauptstr. 7, 5312 Döttingen  
Tel.: 056 245 79 29, Fax: 056 245 80 49, e-mail: [spitex.doettingen@bluewin.ch](mailto:spitex.doettingen@bluewin.ch)  
**Bürozeiten: Mo – Fr: 8.30-11.00 Uhr, telefonische Erreichbarkeit: 0-24 Uhr**

## *Pro Senectute: Mittagstisch 2010*

Die Daten für den Pro Senectute Mittagstisch für Seniorinnen und Senioren 2010 stehen fest. Das Mittagessen findet jeweils **donnerstags um 11.30 Uhr** wie nachstehend statt:

- |                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| - 28. Januar    | Restaurant Central, Säli              |
| - 25. Februar   | Restaurant Central, Säli              |
| - 18. März      | Regionales Altersheim Unteres Aaretal |
| - 29. April     | Restaurant Central, Säli              |
| - 27. Mai       | Restaurant Central, Säli              |
| - 24. Juni      | Restaurant Central, Säli              |
| - 22. Juli      | Regionales Altersheim Unteres Aaretal |
| - 26. August    | Restaurant Central, Säli              |
| - 30. September | Restaurant Central, Säli              |
| - 28. Oktober   | Restaurant Central, Säli              |
| - 25. November  | Restaurant Central, Säli              |
| - 16. Dezember  | Regionales Altersheim Unteres Aaretal |

Lassen Sie sich doch einmal im Monat verwöhnen. Das *Team Mittagstisch* freut sich auf Sie!

# toni künzi

## Schreinerei Innenausbau Küchen

Hirschweg 3, 5312 Döttingen, 056 245 64 74

- Möbel nach Mass
- Küchen
- Türen
- Haustüren
- Täferarbeiten

*Die Profis in der Region*

# Urs Güller

Fernseher • Multimedia • Sat

Hauptstrasse 25 • 5312 Döttingen

Telefon 056 250 06 50



**Panasonic ideas for life**

- Satellitenanlagen  
Verkauf und Reparaturen
- Eigene Reparaturwerkstatt  
Reparaturen aller Marken  
und Geräte
- Multiroom
- Verkaufslokal

## *Mobility-Standort Döttingen*

Kennen Sie Mobility? Testen Sie das Angebot vom Standort Döttingen aus. So einfach geht's:

### 1. Reservieren

- übers Internet [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)
- per Telefon über das 24h-Dienstleistungscener 0848 824 812

### 2. Einsteigen

- ganz einfach mit Ihrer Mobility-Card

### 3. Fahren

- kombiniert mit Öffentlichen Verkehrsmitteln
- zum Einkaufen, für die Freizeit, das nächste Meeting oder den Ausgang



### 4. Bezahlen

- detaillierte, periodische Abrechnung
- absolut transparent ohne versteckte Nebenkosten

Die Gemeindekanzlei Döttingen verlost die **ersten 10 Testabos gratis**. Rufen Sie dazu die Nummer 056 269 11 30 an und gewinnen Sie während 4 Monaten ein Testabo (exkl. Kilometer- und Stundentarif).

Weitere Informationen erteilt Ihnen die Gemeindekanzlei Döttingen oder Mobility gerne jederzeit!

## *aus dem Wahlbüro*

Das Wahlbüro Döttingen muss bei den Wahlen und Abstimmungen immer wieder Stimmabgaben für ungültig erklären, da die Vorschriften zur Stimmabgabe nicht richtig eingehalten werden.

Wir bitten Sie, sehr geehrte/r Stimmbürger/in folgende Punkte zu beachten:

- Die Stimm- und Wahlzettel müssen **handschriftlich** und dürfen *nicht mit Schreibmaschine* ausgefüllt werden
- Stimmrechtsausweise, welche brieflich abgegeben werden, müssen **zwingend unterschrieben** werden
- Für die Stimmabgabe müssen die **amtlichen** Stimm- und Wahlzettel benützt werden
- Bei Wahlen ist darauf zu achten, dass Vorname, Nachname und gegebenenfalls – wenn mehrere Personen im Stimmregister gleich heissen – Jahrgang oder Adresse angegeben werden

Wir danken Ihnen für die Kenntnisnahme und freuen uns auf Ihre Stimmabgabe!

*Wahlbüro Döttingen*

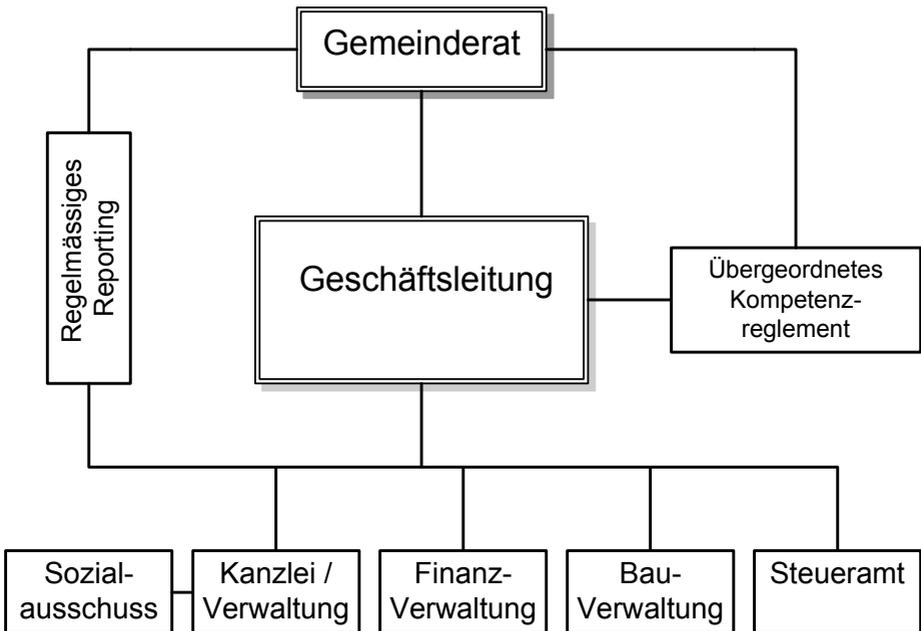
# Organigramm der Gemeinde

Der Gemeinderat strebt im Sinne von § 39 Gemeindegesetz eine weitgehende Delegation von Kompetenzen an die Verwaltung an, damit sich die Exekutive verstärkt auf die strategischen Aufgaben der Gemeinde konzentrieren kann. Fachaufgaben mit klarer rechtlichen Ausgangslage, geringem (finanziellen) Ermessensspielraum sowie Routinegeschäfte werden stufengerecht an die Verwaltung delegiert.

Nebst der direkten Delegation von Kompetenzen an die Abteilungsleiter, wird für die Delegation von weitergehenden Kompetenzen ab 1. Januar 2010 eine Geschäftsleitung eingeführt, welche aus der Gemeindeschreiberin, dem Finanzverwalter und dem Bauverwalter besteht.

Im Bereich Sozialwesen bestimmt der Gemeinderat gemäss § 44 des Sozialhilfe- und Präventionsgesetzes einen Sozialausschuss als Sozialbehörde. Der Sozialausschuss setzt sich zusammen aus der Ressortchefin „Soziales“ des Gemeinderates, dem Finanzverwalter und der Leiterin des kommunalen Sozialdienstes (aktuell die Gemeindeschreiber-Stellvertreterin).

Das Organigramm sieht deshalb ab 1. Januar 2010 wie folgt aus:



## *Wechsel in der Kulturkommission*

### **Austritt von Rolf Vögeli**

Auf Ende der Amtsperiode (31.12.09) ist unser mehrjähriges Kommissionsmitglied Rolf Vögeli nach fleissigem Einsatz für Pro Döttingen aufgrund zunehmender Aufgaben in anderen Bereichen zurückgetreten.



Rolf Vögeli, trat am 1. Januar 2007 der Kulturkommission bei. In diesen drei Jahren leistete Rolf unermüdlichen und zuverlässigen Einsatz im Interesse unserer Kommission. Als Allrounder und Macher übernahm er jeweils die Organisation und Aufgaben, alles was mit Bau und Bauamt zu tun hatte. Auch brachte Rolf viele Ideen während den Sitzungen ein. Sein Motorradeinsatz an der Plauschwanderung als Verteiler der Verpflegung, als Fotograf und Meldefahrer wird uns und ihm sicher in bester Erinnerung bleiben. Deshalb möchten wir uns bei Rolf Vögeli nochmals herzlich für sein Engagement und die wertvolle Arbeit in der Kulturkommission Pro Döttingen bedanken. Wir wünschen Rolf und seiner Familie in der Zukunft alles Gute.

Neu in der Kulturkommission dürfen wir André Knecht begrüssen. Wir freuen uns auf eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.

*Kulturkommission Pro Döttingen*

### **Neueintritt und Vorstellung von André Knecht**

Hallo Döttinger

Mein Name ist André Knecht, bin gerade 46 Jahre jung geworden, glücklich verheiratet, seit über 16 Jahren mit meiner tollen Frau Anja. Wir haben zusammen zwei junge Rennhühner, die Selina und die Leonie.

Ich habe meine Lehre als Schmid in Döttingen bei der Firma Louis Binggeli 1982 erfolgreich abgeschlossen, danach war ich über 15 Jahre in der ganzen Schweiz unterwegs als Kranmonteur. Nach diversen weiteren Ausbildungen zum Kranfachmann, Schweissfachmann und zum Lehrmeister, bin ich heute bei der Hans Erne Metallbau AG in Leuggern in der Betriebsleitung. Ich hoffe, dass ich mit meinem Beitritt in die Kulturkommission den Weggang von Rolf Vögeli ersetzen kann.



*André Knecht*

## Fahrplanwechsel ab 13. Dezember 2009

 SBB CFF FFS

Neue Frühverbindungen ab Rekingen/Waldshut via Koblenz nach Baden

Anstelle der jetzigen Verbindung um 05.27 Uhr:

Döttingen ab	05.19 Uhr (Verkehrt Mo-Fr ohne allg. Feiertage)
Baden an	05.34 Uhr

Neuer Zug:

Döttingen ab	05.44 Uhr (Verkehrt täglich)
Baden an	06.00 Uhr

Bestehende Verbindung:

Döttingen ab	06.06 Uhr (Verkehrt Mo-Fr ohne allg. Feiertage)
Baden an	06.23 Uhr

Neuer Zug:

Döttingen ab	06.19 Uhr (Verkehrt täglich)
Baden an	06.34 Uhr

Ihre beste Verbindung finden Sie unter <http://www.sbb.ch>

Schweizerische Bundesbahnen SBB

**Hörakustik  
Zimmermann  
GmbH**



mit eidg. Fachausweis  
Vertragslieferant AHV, IV, MV, SUVA

Aarestrasse 2, **5312 Döttingen**  
056 245 74 84

Hauptstr. 48, **5330 Bad Zurzach**  
056 249 08 88

[www.hoerakustik-zimmermann.ch](http://www.hoerakustik-zimmermann.ch)

 **Gratishörtest**

 **Hörberatung aller  
Hörgerätemarken**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

  
Frisch und Natürlich

**Volg. Ist  
doch  
naheliegend.**



## *Impressionen Baumpflanzaktion*

Am Samstag, 21. November 2009 führte die Landschaftsentwicklungskommission (LEK) gemeinsam mit den Einwohnern eine Baumpflanzaktion durch. Hier einige Impressionen davon:



Unter fachkundiger Anleitung wurden rund 70 Bäume im Landwirtschaftsgebiet der Gemeinde Döttingen gepflanzt.



Eine weitere Baumpflanzaktion wird am

**Samstag, 27. Februar 2010**  
(Ausweichdatum: 13.03.2010)

durchgeführt, an welcher nochmals über 100 Bäume gepflanzt werden sollen.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Presse.

**Die Natur ist unerbittlich und unveränderlich, und es ist ihr gleichgültig, ob die verborgenen Gründe und Arten ihres Handelns dem Menschen verständlich sind oder nicht.**

*Galileo Galilei*

# Veranstaltungskalender ab Januar 2010

## JANUAR 2010

- |                         |       |   |
|-------------------------|-------|---|
| 1.                      | Fr    | Neujahrsapéro organisiert durch die Frauen-Gottesdienstgruppe |
| 2.                      | Sa    | <b>Neujahrsapéro der Gemeinde im Vorhard, 11 Uhr*</b>         |
| 5.                      | Di    | Mütterkreis: Chnopfhöck                                       |
| 8.                      | Fr    | Männerturnverein (MTV): GV                                    |
| 9./10.                  | Sa/So | Fan-Club FCD: Lotto   |
| 10.                     | So    | Männerturnverein: Wintermarsch Lengnau                        |
| 11.                     | Mo    | Mütter-Väter-Beratung*  |
| 12.                     | Di    | Samariterverein: Harakiri Teil 2                              |
| 14.                     | Do    | STV: GV Frauenriege   |
|                         | Do    | Frauenbund: Frauenkafi- Zu Besuch bei den Musliminnen         |
|                         | Do    | Unentgeltliche Rechtsauskunft*                                |
| 15.                     | Fr    | Musikgesellschaft (MGD): Generalversammlung                   |
|                         | Fr    | STV: GV Turnverein  |
| 17.                     | So    | <b>Abstimmungen/Wahlen, 1 Mitglied der Schulpflege</b>        |
| 19.                     | Di    | Mütterkreis: Schlittenplausch                                 |
| 21.                     | Do    | Frauenbund: Stubete im delta                                  |
| 22.                     | Fr    | STV: GV Damenriege  |
| 25.                     | Mo    | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*                     |
| 28.                     | Do    | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Rest. Central*         |
| 29.                     | Fr    | Schützengesellschaft (SG): GV im Rest. Blume                  |
| <b>30.– 14. Februar</b> |       | <b>Schule: Sportferien</b>                                    |

## FEBRUAR 2010

- |         |       |   |
|---------|-------|---|
| 7.      | So    | Fan-Club FCD: Wintermarsch zur Metzgete               |
| 8.      | Mo    | Mütter-Väter-Beratung*                                |
| 16.     | Di    | Mütterkreis: Fasnachtsumzug Klingnau                  |
| 18.     | Do    | Frauenbund: Stubete im delta                          |
| 20.     | Sa    | Jungwacht/Blauring: Papiersammlung                    |
| 20./21. | Sa/So | STV: Skiweekend Turnverein und Damenriege             |
| 22.     | Mo    | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*             |
| 23.     | Di    | Samariterverein: GV                                   |
| 25.     | Do    | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Rest. Central* |
| 26.     | Fr    | Feuerwehrverein: GV                                   |
| 27./28  | Sa/So | Sportclub Axpo: Skiweekend in der Lenk                |

## MÄRZ 2010

- |         |       |   |
|---------|-------|---|
| 5.      | Fr    | Fan-Club FCD: Jassmeisterschaft                       |
| 6.      | Sa    | Schweiz. Zeiger- u. Anlagewartverband: DV, Turnhalle  |
| 7.      | So    | <b>Abstimmungen/Wahlen</b>                            |
| 8.      | Mo    | Mütter-Väter-Beratung*                                |
| 12./13. | Fr/Sa | <b>Kulturkommission Pro Döttingen: Event-Weekend*</b> |
| 16.     | Di    | Häckseldienst der Gemeinde                            |

- |              |    |   |
|--------------|----|---|
| 17.          |    | Mi Verein Winzerfest: GV                                  |
| 18.          | Do | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Region. Altersheim |
| 19.          | Fr | Tenniscub Unteres Aaretal (TCUA): GV                      |
| 20.          | Sa | Handharmonika Club: Jahreskonzert in der Turnhalle        |
| 22.          | Mo | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*                 |
| 25.          | Do | Unentgeltliche Rechtsauskunft*                            |
| 29.          | Mo | Präsidentenkonferenz im FW-Theorieraum                    |
| 29.-2. April |    | Abgabe der Hundemarken                                    |

## APRIL 2010

**10. - 26.**

### Schule: Frühlingsferien

- |     |    |  |
|-----|----|--|
| 12. | Mo | Mütter-Väter-Beratung*                                   |
| 25. | So | Motorradsegnung, Schulhausplatz                          |
|     | So | Tenniscub Unteres Aaretal: Saisoneroöffnung, Familientag |
| 26. | Mo | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*                |
| 29. | Do | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Rest. Central     |

## MAI 2010

- |       |       |  |
|-------|-------|--|
| 1./2. | Sa/So | TCUA: Start zur IC-Meisterschaft                     |
| 8.    | Sa    | Jungwacht/Blauring: Papiersammlung                   |
|       | Sa    | Männerchor: Jahreskonzert, Turnhalle                 |
| 10.   | Mo    | Mütter-Väter-Beratung*                               |
| 13.   | Do    | Männerturnverein: Auffahrtsmarsch                    |
|       | Do    | FCD: Auffahrtsturnier                                |
| 27.   | Do    | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Rest. Central |

## JUNI 2010

- |         |       |  |
|---------|-------|--|
| 9.      | Mi    | <b>Einwohnergemeindeversammlung Turnhalle</b>        |
| 11.     | Fr    | <b>Ortsbürgergemeindeversammlung Waldhaus Gänter</b> |
| 13.     | So    | <b>Abstimmungen/Wahlen</b>                           |
| 14.     | Mo    | Mütter-Väter-Beratung*                               |
| 17.-19. | Do-Sa | Männerturnverein: Vereinsreise                       |
| 24.     | Do    | Unentgeltliche Rechtsauskunft*                       |
|         | Do    | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Rest. Central |
| 28.     | Mo    | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*            |
| 30.     | Fr    | FCD: 56. Generalversammlung                          |

## JULI 2010

- |               |    |   |
|---------------|----|---|
| 2.            | Fr | STV: TV und Damenriege, Quizmarsch                |
| 3.- 8. August |    | <b>Schule: Sommerferien</b>                       |
| 12.           | Mo | Mütter-Väter-Beratung*                            |
|               | Mo | Männerturnverein: Grillabend im Stüdlhau          |
| 22.           | Do | Mittagstisch Pro Senectute, 11.30 Uhr, Altersheim |
| 26.           | Mo | Mütter-Väter-Beratung (mit Voranmeldung)*         |

---

Zu den mit \* bezeichneten Veranstaltungen finden Sie Näheres im Heft!



www.nab.ch

# DIE REGION BELEBEN.

Als führende Bank im Kanton Aargau sind wir fest verwurzelt und unterstützen mit unserem Engagement ein abwechslungsreiches und attraktives Leben in den Regionen. Wir öffnen Tore zu kantonalen Anlässen in den Bereichen Kultur, Musik und Sport und tragen dazu bei, die Regionen in Schwung zu halten.

[www.nab.ch/sponsoring](http://www.nab.ch/sponsoring)

**WIR LÖSEN DAS.**



## BAHNHOF-APOTHEKE DÖTTINGEN-KLINGNAU

Urs Blumenthal eidg. dipl. Apotheker  
Hauptstrasse 26, 5312 Döttingen, Telefon 056 245 11 50

### **Sind Sie verhindert?**

Wir bringen Ihnen die  
Medikamente gerne nach Hause!

Öffnungszeiten

Montag-Freitag: 8.00-12.15 und 13.30-18.30 Uhr Samstag: 8.00-16.00 Uhr

## *Pro Döttingen: Voranzeige Event-Weekend*

Für das zweite März-Wochenende 2010 organisiert Pro Döttingen für einmal ein ausserordentliches Event-Wochenende.

In der **Turnhalle Bogen** wird – und das zu moderaten Eintrittspreisen– ein Programm angeboten welches für jede Alters- und Interessengruppe etwas Spezielles beinhaltet. Am Freitagabendprogramm wird hauptsächlich die jüngere Generation ihre Freude haben, der Samstagnachmittag ist eine Angelegenheit für die ganz Kleinen und am Samstagabend dürften die Liebhaber der Kabarett-Szene voll auf ihre Rechnung kommen. Die Anlässe finden wie folgt statt:

### **Freitag, 12. März 2010, 20 Uhr: *Manillio***



Der Solothurner Manillio gilt als grosses Schweizer Rappertalent. Mitte Dezember 2009 erschien sein neuestes Album «Jede Tag Superstar». Das Besondere an Manillio ist sein Rap-Stil: In einem Tonfall, der irgendwo zwischen leisem Kater und cooler Distanz liegt, entdeckt er immer wieder die melodiose Entschleunigung und liegt damit auf der Höhe der Zeit. Die Verweise auf amerikanische Rapper wie Drake, Kid Cudi oder Lil Wayne fehlen denn auch nicht. Trotz vieler wuchtiger Clubsounds und Synthesizer-Einsätzen steht die Musik stets in der Tradition des guten alten Hiphop. Allein dieser Spagat ist eine kleine Meisterleistung.

Das Konzert beginnt um 20 Uhr, Türöffnung 19:30 Uhr  
anschliessend an das Konzert findet eine Autogrammstunde statt.  
Eintrittspreise: Vorverkauf 10.-- / Abendkasse 15.-- pro Person.

### **Samstag Nachmittag, 13. März 2010, 14 Uhr: *Der Froschkönig***

Ein Dialektmärchen in 3 Bildern frei nach den Gebrüder Grimm von Jörg Christen. Ein besonderes Theatererlebnis für Kinder und Erwachsene, aufgeführt vom allseits bekannten Reisetheater Zürich. Ein unterhaltsamer und vergnügter Theaternachmittag für die ganze Familie ist garantiert.

Beginn der Aufführung: 14 Uhr, Türöffnung: 13:30 Uhr.  
Dauer : 120 Min mit einer Pause  
Eintrittspreise: Vorverkauf: 8.-- / Kasse: 10.--



### **Samstag Abend, 13. März 2010, 20 Uhr: *zapzarap mit „Spatenstich“***

#### **A-cappella - Theater - Kabarett**

zapzarap nimmt die angeschlagene Finanzwelt und die globale Wirtschaftsentwicklung aufs Korn. Natürlich in traditioneller zapzarapmanier: frech, unkonventionell und überraschend. Spatenstich erzählt von Visionen, Schwindel, Grössenwahn, von Zusammenbruch und Neuanfang...

Beginn 20 Uhr, Türöffnung 19:30 Uhr  
Eintrittspreise: Vorverkauf 15.-- / Abendkasse 20.--



#### **Vorverkauf**

- Ab sofort bei Publizitas Döttingen, Hauptstrasse 21, Tel. 056 / 619 89 54
- Keine nummerierten Plätze, keine Reservationen

## SUCHTHILFE AGS BERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 7, 5312 Döttingen  
[www.suchthilfe-ags.ch](http://www.suchthilfe-ags.ch)

Tel.: 056 245 68 77 / Fax: 056 245 68 76  
 E-Mail: [doettingen@suchthilfe-ags.ch](mailto:doettingen@suchthilfe-ags.ch)

- ◆ Einzel-, Paar-, Familiengespräche
- ◆ Ambulante Begleitung
- ◆ Abklärung und Vermittlung von stationären Therapien
- ◆ Nachsorgeangebot im Anschluss an einen Entzug oder stationären Therapieaufenthalt
- ◆ Krisenintervention

## JUGEND-, FAMILIEN- UND EHEBERATUNG BEZIRK ZURZACH

Hauptstrasse 15, 5312 Döttingen

Tel. 056 245 66 52 / Fax: 056 245 77 52

**Bürozeiten:** Dienstag, Mittwoch, Donnerstag

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ◆ Familien- und Erziehungsfragen      | ◆ Finanzprobleme/Arbeitslosigkeit |
| ◆ Eheberatungen                       | ◆ Krankheit/Persönliche Probleme  |
| ◆ Kinder in Heimen und Pflegefamilien |                                   |

## MÜTTER- VÄTER- BERATUNGSSTELLE DÖTTINGEN

Die Beratungen finden in der Regel jeden **2. und 4. Montag** des Monats im **Altersheim** an der Hauptstrasse statt.

Beratungstag	Datum	Zeit
Montag	11. Januar 2010	14.00 – 16.00
Montag	25. Januar 2010	➔ mit Voranmeldung
Montag	8. Februar 2010	14.00 – 16.00
Montag	22. Februar 2010	➔ mit Voranmeldung

**Telefonisches Beratungsangebot: 056 245 42 40**

Mo./Mi./Do./Fr.	08.15 - 09.15 Uhr	Übrige Zeit: Telefonbeantworter, Nachricht hinterlassen, wir rufen zurück!
Di.	13.30 - 15.00 Uhr	

## ANLAUF- UND BERATUNGSSTELLE AARGAU

Die Anlauf und Beratungsstelle dient betagten Personen und ihren Angehörigen zur Information und Beratung über das Angebot der vorhandenen Dienste und der benötigten Dienstleistungen (Pflegegesetz §18).

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Postadresse:</b><br/>                     Anlauf- und Beratungsstelle Aargau<br/>                     Postfach<br/>                     5001 Aarau</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Telefon: 0848 40 80 80</b></li> <li>◆ <b>E-Mail: <a href="mailto:beratung@info-ag.ch">beratung@info-ag.ch</a></b></li> <li>◆ <b>Internet: <a href="http://www.info-ag.ch">www.info-ag.ch</a></b></li> </ul> |
|---|---|

## *Wetterstatistik von Reto Waldburger*

### Ein Temperaturanstieg ohne Ende?

Wie der Autor bei der Niederschrift dieser Zeilen um eine verständliche Wortwahl, mühten sich zum gleichen Zeitpunkt die Delegierten an der Uno-Klimakonferenz in Kopenhagen wieder einmal um die Ausarbeitung einer allseits verbindlichen Vereinbarung zur Eindämmung des globalen Temperaturanstiegs. Zu befürchten ist, dass wiederum wenig Konkretes in den Papieren stehen wird. Woher das Geld für die Finanzierung des Klimaschutzes nehmen, wo doch alle Staatskassen leer sind!

Fakt ist: Im Unteren Aaretal, wie auch in der übrigen Schweiz, wurde soeben der drittwärmste Herbst der letzten 150 Jahre in die Klimabücher eingeschrieben. Mit einer Durchschnittstemperatur von 11.1°C platzierte er sich hinter dem Ausnahmeherbst 2006 (12.6°C - ein Wert für die Ewigkeit!) und demjenigen von 1987 (11.2°C). Die 10 wärmsten Herbste (seit Messbeginn im Jahre 1864) finden sich nun allesamt im Zeitraum nach 1985. Grossen Anteil am milden Herbst 2009 hatte der November. Mit einer Mitteltemperatur von 7.0°C rangiert er auf Platz 3 der „November-Bestenliste“. Damit war er bis auf einige fehlende hunderstel Grad gleichauf mit dem November 2002, aber deutlich weniger warm als der Rekordhalter von 1994 (8.1°C). Eine Seltenheit: An keinem einzigen Tag im November 2009 registrierte die hiesige, auf 415 m.ü.M. liegende Messstation eine Lufttemperatur im frostigen Bereich. In den Muldenlagen und Senken entlang des Surblaufes und der Aare wurde allerdings am 29.11.2009 leichter Frost gemessen. Just zum Redaktionsschluss dieser Zeilen hat sich der erste Eistag dieses Winters eingestellt, und Väterchen Frost wird noch kältere Luft aus Sibirien nachliefern.

Bleibt zu hoffen, dass die Uno-Delegierten vor Kälte nicht erstarren ...

<b>Oktober 2009</b>		2009	1991-2008	1961-1990
Niederschlagsmenge:	(Schluchen) (Steiacher)*	35.9 mm 34.4 mm	90.0 mm	72.0 mm
Grösste Tagesmenge:	08. Oktober	12.9 mm		
Temperatur-Mittelwert:		9.9 °C	10.2 °C	9.4 °C
Höchster Meßwert:	07. Oktober	27.4 °C		
Tiefster Meßwert:	15. Oktober	-1.7 °C		

<b>November 2009</b>		2009	1991-2008	1961-1990
Niederschlagsmenge:	(Schluchen) (Steiacher)*	112.5 mm 116.4 mm	81.2 mm	92.0 mm
Grösste Tagesmenge:	24. November	24.4 mm		
Temperatur-Mittelwert:		7.0 °C	4.6 °C	4.2 °C
Höchster Meßwert:	17. November	15.3 °C		
Tiefster Meßwert:	29. November	0.4 °C		
Neuschneemenge:		1.0 cm	5.7 cm	

\*Wetterstation Kai Kobler

Döttingen, 15.12.2009 / WA

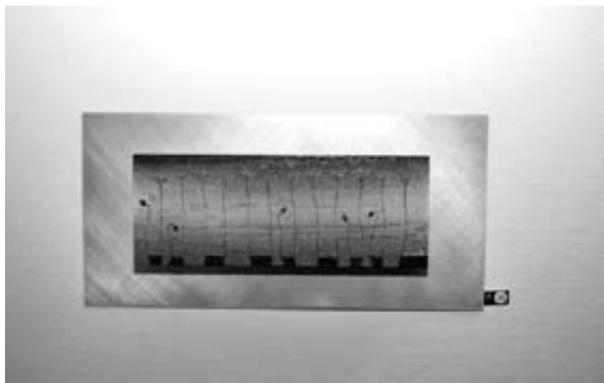
Allen Leserinnen und Lesern ein gutes und segenreiches 2010!

## *Impressionen der Kunstausstellung 2010*

Ein kleiner Rückblick der sehr schönen Ausstellung zweier Döttinger Künstler und einer Künstlerin aus Klingnau. Musikalisch umrahmt wurde die Vernissage von Lea Senn und Larissa Häfeli, die Eröffnungsrede hielt Hr. Dr. Th. Vöggtli.



**Farben**  
**Formen**  
**Flächen**





Pro Döttingen bedankt sich bei **Ute Cavelti**, **Kurt Häfeli** und **Bob Jenny** für die schöne Ausstellung und wünscht ihnen weiterhin viel Erfolg und Kreativität auf ihrem künstlerischen und privaten Lebensweg.

---

**Die Beratung mit der persönlichen Note.**

Aargauische Kantonalbank  
Hauptstrasse 22, 5312 Döttingen  
056 268 61 11 oder [www.akb.ch](http://www.akb.ch)

 Aargauische  
Kantonalbank

# MuKi-Deutsch der • machbar •

Deutschkurse für Mütter und Kinder

Tečaj njemačkog jezika za majke i djecu

دورة دراسية في اللغة الألمانية للأمهات و الأطفال

Tečaj nemačkog jezika za majke i decu

Curso de alemão para mãe e filhos

Jibo Dayik û Zarûkan kûrsa Êlmanî

Corso di tedesco per mamme e bambini

Curso de alemán para madres y niños

Cours d'allemand pour les mères et les enfants

Tečaj njemačkog za majke i djecu

Anneler ve çocuklar için Almanca kursu

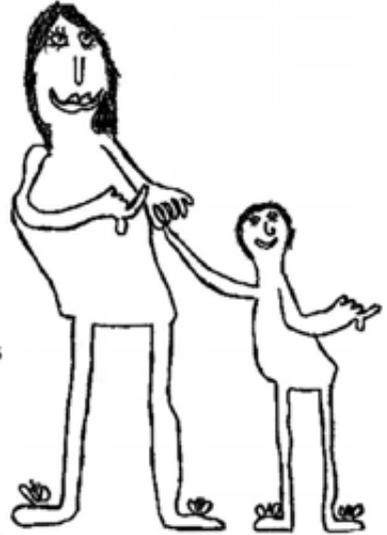
Курсы немецкого языка для матерей и детей

German language course for mothers and children

Kurs për gjuhën gjermane për Nëna dhe fëmijë

தாய்மார்க்கும் பிள்ளைகளுக்குமான டொச் வகுப்புகள்

EDUQUA zertifiziert



**Die neuen Kurse in Ihrer Gemeinde beginnen bald!**



## Döttingen

Pavillon neben Schulhaus Chilbert

**Beginn: Dienstag, 12. Januar 2010**

Ende: Donnerstag 01. Juli 2010

Zeit: Dienstag 13.45 h – 15.30 h  
Donnerstag 13.45 h – 15.30 h

**machbar Bildungs-GmbH • Tel. 062 823 24 28 • info@mbb.ch**

KANTON **solothurn**

  
KANTON AARGAU

 BFM ODM UFM FOM

## *Dem Hybrid-Kühlturm in die Augen geschaut*

### **Eindrückliche Exkursion zum Kernkraftwerk Neckarwestheim**

Eine knappe Hundertschaft von Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinden Böttstein und Döttingen war am 2. November 2009 auf Einladung der Axpo auf Achse, um nördlich von Stuttgart dem Kraftwerk Neckarwestheim einen Besuch abzustatten. Genauer gesagt war jener spezielle Kühlturm das Ziel, welcher dereinst beim Ersatzkraftwerk Beznau (EKKB) zum Einsatz kommen könnte, weil die bisherige Flusskühlung ausgeschlossen ist.



Die Rede ist vom so genannten Hybrid-Kühlturm, welcher die Vorteile von Nass- und Trocken-Kühltürmen vereint. Anders gesagt: Das vom Kühlkreislauf austretende erwärmte Wasser verdampft im Naturzug-Kühlturm (Beispiel Leibstadt mit 144 Metern Höhe). Im Hybridkühlturm (rund 50 Meter Höhe) wird warme Trockenluft zugespiessen, um dem Dampf die Feuchtigkeit zu entziehen. Oben entsteigen nur noch kleine Wölkchen. Zudem wird dem Fluss weniger warmes Wasser zugeführt. Diese Technik erfordert den

Betrieb von vielen Ventilatoren (88 in Neckarwestheim), die ihrerseits eine rechte Menge Strom schlucken.



Die angesprochenen Ventilatoren führen zu einem Geräuschpegel (in der besichtigten Anlage rund 30 Dezibel in 860 Metern Entfernung). Die Reisegruppe war jedenfalls positiv überrascht, da die Leute höhere Belastungen „im Kopf“ hatten. Nachts wird in Neckarwestheim übrigens der Trockenteil aus-

geschaltet, so dass sich bis hin zum Aufwachen der Bevölkerung eine stärkere Schwade bildet, aber das Geräusch ausbleibt. Abschliessend kann festgehalten werden, dass die Exkursion einen wertvollen Mosaikstein darstellt auf dem Weg hin zur Meinungsbildung mit den Ersatzplänen auf der Insel Beznau.

*Leo Erne*

Die Zeit geht vorwärts Schritt für Schritt  
so, wie es immer war.  
Der Kluge, der geht tüchtig mit.  
Viel Glück im neuen Jahr!

## Pro Döttingen, Jahresrückblick 2009

### Dritte Grenzüberschreitende Kulturnacht

Mit dem Playback-Theater Zürich startete die Kulturkommission am Samstag 28. März, anlässlich der 3. grenzüberschreitender Kulturnacht, das neue Kulturjahr. Unter dem Motto 100 Prozent Improvisation, spielte das interaktive Theater, bestehend aus drei SchauspielereInnen und einer Spielleiterin, die den Anlass moderierte. Dazu ein Musiker der das Spektakel mit seiner Klarinette untermalte. Playback heisst zurückspielen und ist zu 100 Prozent Improvisation. Gedanken, Gefühle oder Erlebnisse der Zuschauer werden von den Schauspielern im Nu in treffende, berührende und humorvolle Theaterszenen umgesetzt. Es war amüsant und eindrücklich wie die Schauspieler ganz spontan zu den Personen, Gegenständen oder Gefühlem in den von den Zuschauern erzählten Geschichten wiedergegeben wurden.



### Jazz- und Gospelkonzert in der Kirche



Am Muttertag 10. Mai präsentierten wir mit dem Verleger der Jazztime-Zeitung Eduard Keller, in der Kath. Kirche das Jazz- und Gospelkonzert unter dem Tourneetitel „New Orleans Parade – Tribute to Preservation Hall“.

Auf ihrer Europa-Tournee gastierten die Profimusiker und Meister des New Orleans Jazz bereits zum dritten Mal in Döttingen. Und wiederum verstanden sie es mit ihren verschiedenen Solis und Gospellieder den Anlass zu einem besonderen Erlebnis zu machen. In bester Erinnerung die gewaltige Stimme der sympathischen Sängerin *Juanita Brooks* und die Klarinettenöne in Vollendung, hervorgebracht durch *Sammy Rimington*. Stehender Applaus nach und nach.

### Helferfest für 20 Jahre Plauschwanderung

Als Dank für langjährige Mitarbeit und Helferdienste an den ehemaligen Grenz- und Quartierswanderungen und jetzigen Plauschwanderung organisierte Pro Döttingen am 4. September in der Turnhalle ein Helferfest. Eingeladen waren über 80 Gäste bestehend aus Delegationen der jeweils mitmachenden Vereine, aus freiwilligen Helfern und aus ehemaligen Kulturkommissionsmitgliedern. Mit einem üppigen Vorspeisebuffet, dem servierten Hauptgang und anschliessendem Dessertbuffet wurden die Gäste so richtig verwöhnt. Abgerundet wurde der Abend in der festlich geschmückten Halle mit dem Auftritt des Komikerduos „MIR ZWE“. Mit Comedy, Zauber und gesanglichen Einlagen wurde beste Unterhaltung geboten. Ja, die Lachmuskeln kamen wieder mal richtig zum Zuge.



Es war ein gelungener Abend.

## 21. Plauschwanderung

Kurz nach den Herbstferien fand die 21. Plauschwanderung statt. Trotz dem nicht allzu freundlichen Wetter, gingen etwa 250 Wanderer und Spielfreudige an den Start. Die Wanderung, jeweils von Dani Binder ausgesteckt, führte diesmal via Chisweg - Ristrasse - Badstrasse ins Stüdliau zum Verpflegungsposten. Auf dem Rückweg ging es über den „Tarzanweg“ der Aare entlang zum Fischereihaus und von dort via Müligasse und Kanzleigasse zurück zu Start und Ziel.



14 Dorfvereine hatten wieder spannende und unterhaltsame Spielposten eingerichtet. Und am Ende der Strapazen erwartete die Wanderer die traditionell gute Verpflegung und ein grandioser Gabentisch für die Preisverleihung. Die Kinder wurden wiederum gut betreut durch Jungwacht und Blauring. An dieser Stelle dan-

ken wir herzlich allen Sponsoren für die Gaben und allen mitmachenden Vereinen für ihren Einsatz.

## Kunsausstellung mit Farben - Formen - Flächen

Ein weiterer Höhepunkt im diesjährigen Kulturgeschehen war die Kunsausstellung unter dem Motto: FFF Farben, Formen, Flächen. Erneut ist es der Kulturkommission gelungen mit den Kunstschaffenden Kurt Häfeli, Bob Jenny und Ute Cavelti (Klingnau) eine grossartige Ausstellung zu präsentieren. Vom 21. bis am 29. November begeisterten die Aussteller eine grosse Anzahl kunstinteressierter Besucher und Besucherinnen mit einer Auswahl an Objekten ihres künstlerischen Schaffens.



Pro Döttingen bedankt sich bei den Ausstellern für die stets gute Zusammenarbeit vor und während der Ausstellung. Siehe auch *Impressionen der Kunsausstellung* in dieser Ausgabe.

## Jahresschlussessen

Am 28. November fand das alljährliche Jahresschlussessen der Kulturkommission statt. Beim gemütlichen Beisammensein liessen wir uns bei der Familie Nyffenegger im Säneloch bei Raclette oder Fondue verwöhnen. Der Anlass wurde auch dazu genutzt, um uns von Rolf Vögeli gebührend zu verabschieden und unser neues Mitglied André Knecht zu begrüßen. Siehe *Wechsel in der Kulturkommission* in dieser Ausgabe.

## Adventsfenster im alten Gemeindehaus



In der Adventszeit verbreiteten die Adventsfenster an unserem „alten Gemeindehaus“ nach dreijährigem Unterbruch wieder ihr warmes, weihnachtliches Licht. Wenn auch nur in vereinfachter Form, so ist es doch ein schöner Brauch im Dorf um sich in die vorweihnächtliche Zeit einstimmen zu lassen. Gestalter dieser vielen schönen Fenster sind Privatpersonen, Vereine, Schule und HPS. Herzlichen Dank.

## Ausblick 2010

Herzlichen Dank allen Teilnehmenden und Besuchern für ihr Interesse an unseren Anlässen im vergangenen Jahr. Ein motiviertes Pro Döttingen wird weiterhin bemüht sein, der Döttinger Bevölkerung ein ebenso interessantes wie vielseitiges Angebot an kulturellen Anlässen zu bieten. Reservieren Sie sich jetzt schon die Daten vom **12. und 13. März 2010** für das **Event-Weekend** mit Musik, Show, Comedy und Cabaret. Siehe Voranzeige in dieser Ausgabe.

## Jahresprogramm 2010

- 12./13. März: Event - Weekend
- 24. Oktober: 22. Plauschwanderung
- 21.-29. November: Herbstausstellung
- ab 1. Dezember: eventl. Adventsfenster
- ... und weitere kurzfristige Ansagen

## *Zum Jahreswechsel ...*



Hartnäckig weiter fließt die Zeit,  
die Zukunft wird Vergangenheit.

Aus einem grossen Reservoir  
ins andre rieselt Jahr um Jahr

*Willhelm Busch*

Den Leserinnen und Lesern einen guten Rutsch,  
alles Gute und viel Glück im **2010**

Die Redaktion *Döttinger Mitteilungsblatt* bedankt sich bei all den langjährigen und unermüdlichen Lieferanten von Beiträgen und Informationen ganz herzlich für ihre Mitarbeit und wünscht ihnen im Neuen Jahr alles Gute, Zufriedenheit und viel Motivation.

*Pro Döttingen und Redaktion*



**Überschreiten der Gleise verboten**  
**Défense de traverser les voies**  
**Vietato traversare i binari**  
**Do not cross the railway lines**

## Überschreiten der Gleise verboten

Leider muss immer wieder festgestellt werden, dass auf der Bahnstrecke Siggenthal-Würenlingen – Döttingen an diversen Orten

**verbotenerweise das Gleis überschritten wird.**

- Das Überschreiten der Gleise ist verboten. Zuwiderhandlungen werden mit einer Busse bestraft (Bundesgesetz betreffend Handhabung der Bahnpolizei, Art. 1 Absatz 1 und Art. 8).
- Abgesehen vom eigentlichen Straftatbestand macht die SBB ausdrücklich darauf aufmerksam, dass das Überschreiten der Gleise an nicht dafür vorgesehenen Stellen sehr gefährlich ist. Immer wieder kommt es dabei zu tödlichen Unfällen, in welche leider auch unschuldige Personen wie Familienangehörige, Lokführer, Bahnpersonal, Polizeiorgane sowie die entsprechenden Rettungskräfte mit einbezogen werden.

**Bitte helfen Sie mit, Unfälle zu vermeiden  
 und gefährden Sie sich und Ihre Mitmenschen nicht.**

Wir danken Ihnen für das Verständnis und das Einhalten der gesetzlichen Bestimmungen.

Schweizerische Bundesbahnen SBB



**Überschreiten der Gleise verboten**  
**Défense de traverser les voies**  
**Vietato traversare i binari**  
**Do not cross the railway lines**

# Glücksspiele/Computerspiele/Spielsucht

## Spielsucht-Beratung in Baden

### Glücksspiele

- „Wenn ich Geld verliere, spiele ich, bis ich es zurück gewonnen habe. Leider meist erfolglos.“
- „Im Casino bin ich jemand gewesen, alle haben mich gekannt.“
- „Meine Frau hat unser ganzes Erspartes verspielt.“



### Computerspiele und Internet

- „Eigentlich habe ich nur im Netz Freunde“
- „Letzte Woche war ich 40 Stunden online.“
- „Mein Sohn isst nur noch vor dem Computer“.



### Brauchen Sie Hilfe?

- Spielen Sie häufig?
- Können Sie aufhören?
- Leiden bereits Partnerschaft, Schule oder Arbeit?

Oft ist man nicht in der Lage, seine Spielsucht selbst zu erkennen. Ein erster Schritt:

Unter [www.suchthilfe-ags.ch/spielsucht](http://www.suchthilfe-ags.ch/spielsucht) oder [www.beratungszentrum-baden.ch/spielsucht](http://www.beratungszentrum-baden.ch/spielsucht) können Sie einen Selbsttest machen und Antworten finden. Natürlich gibt Ihnen unsere Beratungsstelle in Baden gerne ganz persönliche Hilfe.

Unverbindlich, kompetent und kostenlos.

Beratungszentrum Baden, Beratungszeiten nach Absprache

Öffnungszeiten Sekretariat: Mo, Mi bis Fr 10 bis 18 Uhr  
Di 13.30 bis 18 Uhr

Beratungszentrum Bezirk Baden, Mellingerstrasse 30, 5400 Baden, Tel. 056 200 55 77,  
E-Mail [info@beratungszentrum-baden.ch](mailto:info@beratungszentrum-baden.ch)

➤ **Ihr starker Partner  
in der Region**

*Ihr Spengler.ch*

Vorhard  
5312 Döttingen

IHR SPENGLER AG

Bauspenglerei ♦  
Blitzschutzanlagen ♦  
Flachdachbau ♦  
Kaminsanierung/Bau ♦  
Regenwassernutzung ♦

**Ihr Spengler AG**  
Spenglerei + Flachdachbau

Vorhard  
CH - 5312 Döttingen

Tel. 056 245 81 81 Fax 056 245 83 83  
E-Mail: [info@ihrspengler.ch](mailto:info@ihrspengler.ch)

**Inhaber: Robert Schiesser**

# OTTO'S



**Riesenauswahl –  
überraschend günstig!**

## Salontisch

Dekor weiss, Glasplatte Sicherheitsglas,  
110 x 45 x 70 cm



**129.-**

## Tisch

Melamin Nussbaum,  
180 x 90 cm

**398.-**



**Stuhl**  
Kunstleder  
dunkelbraun

**99.-**

## Polstergarnitur

Kunstleder PU, 268/167 x 77 x 87 cm



**898.-**

- Lederoptik
- abwaschbar
- Liegefläche 125 x 216 cm
- grosse Farbauswahl

**Besuchen Sie uns in Döttingen!**

[www.ottos.ch](http://www.ottos.ch)

## *Pro Senectute: Bildung, Ferien*



### **Neues Bildungsprogramm und Ferienprospekt für das 1. Halbjahr 2010**

Im neuesten Kursprogramm finden interessierte Seniorinnen und Senioren wiederum eine Vielzahl an neuen Angeboten. Vielleicht möchte jemand schon lange gerne mehr wissen zu Altersvergesslichkeit oder Demenz, oder am PC lernen ein Fotobuch zu erstellen, oder der Mann möchte das Kochen lernen? Oder wäre ein Gleichgewichtstraining ideal für Sie? Kein Problem. Diese und weitere Kurse finden Sie im neuen Kursprogramm. Auch auf unsere beliebten Tennis, Computer- und Handykurse muss nicht verzichtet werden, in diesen Bereichen bieten wir ebenfalls Bewährtes und Neues.

Unsere Kurse stehen allen Seniorinnen und Senioren ab 60 Jahren offen. Sie finden tagsüber statt. Die Gruppengrößen sind mit 7 Personen ideal. Nebst dem Lernen können so auch neue Kontakte geknüpft werden und es kann so aktiv etwas gegen das Alleinsein gemacht werden. Zusammen mit unseren engagierten Kursleitungen freuen wir uns auf die Begegnungen mit vielen neugierigen und wissbegierigen Senioren. Diese Leute tun aktiv etwas um ihr Alter aktiv zu gestalten und gegen die Einsamkeit.

Ferien: Im 2010 führen wir 5 verschiedene Ferienwochen durch: Im Januar in der Lenk, im Frühling reisen wir nach Interlaken. In Gstaad bieten wir eine Ferienwoche mit Spazieren, Jassen und Spielen an. Der goldene Herbst lässt sich im September in Adelboden geniessen und 4 Tage im November werden schlussendlich in der Lenk getanz.

Sind Sie interessiert und neugierig auf die Detailprogramme. Gerne schicken wir Ihnen diese und stehen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.  
Pro Senectute, Bezirksberatungsstelle Zurzach, Quellenstrasse 6, 5330 Bad Zurzach, Tel. 056 249 13 30

## *Yoga, Pflege der Verbundenheit zwischen Körper und Seele*

*Jaya Guru Dev!*

(Ich grüsse das Licht in Deinem Herzen)

Wer möchte sich nicht verbunden fühlen? Verbunden mit denen die wir lieben, mit uns Selbst, verbunden mit dem Schöpfer. Doch oft stehen wir uns selbst im Wege mit unseren körperlichen Gebrechen und Launen.

**Yoga** gibt uns ein Werkzeug, um die Verbundenheit zwischen Körper und Seele zu pflegen. Durch Körperhaltungen und Bewegungsabläufen, Reinigungs-, Atemübungen und Verschlüssen (Bandhas) lernen wir unseren Körper besser kennen und unsere Lebensenergie zu lenken.

Mit positiven Suggestionen prägen wir die „Festplatte“ unseres Geistes. Durch Atem und Innenschau festigen wir innere Ruhe. Diese positive Ausrichtung wird in das Körpergedächtnis verankert. Wir werden unserer inneren Welt bewusster und geben ihr den Raum, die für die Harmonie unseres Lebens nötig ist.

*Shanti Aum*

(Friede mit Euch)

Anne Rutgers



## Kurse für ganzheitliches Yoga

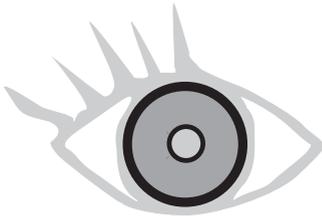
*Positives Denken, Meditation, bewusstes Atmen, yogische Körperübungen*

**Basiskurs: Donnerstag: 19.30 - 21 Uhr**

Anfängerkurs und Yoga für werdende Mütter auf Anfrage, ab 5 Personen.

Die Kurse finden im Pfarreisaal der katholischen Kirche Döttingen statt.

**Anmeldung an: Anne Rutgers, Telefon: 056 245 73 81/ 077 419 45 13**



**KÜPPER OPTIK**  
Brillen · Kontaktlinsen

Küpper Optik GmbH  
Hauptstrasse 19  
5312 Döttingen  
Telefon 056 245 53 53  
[www.kuepper-optik.ch](http://www.kuepper-optik.ch)

## *Verein Winzerfest - Verlosung Umfrage*

Die Gewinner des Umfrage-Wettbewerbes wurden am Winzerfest-Abschluss der Sujetgestalter aus den rund 1'300 zurückgeschickten Talons ausgelost. Am Samstag, 28. November 2009 durfte der Präsident die drei Gewinner in der Trotte der Weinbaugenossenschaft zur Preisübergabe begrüßen.



Der erste Preis ein Wochenende im Hotel Helvetia Intergolf in Crans-Montana gewann Hugo Ott aus Teufenthal, welcher infolge Auslandsabwesenheit nicht persönlich anwesend sein konnte. Der zweite Preis, 5 Jahre Gratismitgliedschaft als Gönner im Verein Winzerfest, ging an den einheimischen Niklaus Häfeli. Der dritte Preis, 5 Jahre Gratis-Aktivmitgliedschaft, durfte René Kaufmann aus Nussbaumen entgegennehmen.

Der Vorstand des Vereins Winzerfest ist dankbar, dass sich so viele Leute an der

Umfrage beteiligt haben und so mithelfen, das Winzerfest nach den Wünschen der Festbesucher auszurichten. Die Ergebnisse der Umfrage werden anlässlich der Generalversammlung des Vereins Winzerfest vom 17. März 2010 vorgestellt.

